

# BAR STANDARDS BOARD

REGULATING BARRISTERS

هل تحتاج المساعدة في قضايا الهجرة واللجوء السياسي؟

معلومات تحتاج معرفتها:

يزودكم هذا الدليل بالمساعدة القانونية اللازمة فيما يتعلق بالهجرة أو اللجوء السياسي. ويتضمن شرح لما يلي:

- أنواع الأشخاص أو المنظمات المختلفة التي من شأنها مساعدتكم في طلبات الهجرة/ اللجوء السياسي.
- كيفية اختيار الأفضل للحالة الخاصة بكم.
- التوقعات التي تنتظرها منهم عند اختيارهم.
- الإجراءات التي يمكنك القيام بها في حال حدوث خطأ ما.

من يمكنه المساعدة؟

هناك أنواع مختلفة من الأشخاص والمنظمات التي بإمكانها تزويدك بالاستشارة حول قضيتك أو تمثيلك فيها، ويُطلق عليهم اسم "مزودو الخدمة". إن "مزود الخدمة" هو استشاري أو محامي لديه الصلاحية لتقديم استشارة وخدمات تتعلق بالهجرة إلى العامة داخل المملكة المتحدة.

بإمكانكم عدم تعيين أي مزود خدمة للمساعدة في قضيتكم على الإطلاق. يهدف هذا الدليل للتوجيه فقط في حال تعيين شخص آخر لمساعدتكم في قضيتكم. يتضمن الدليل أدناه قائمة من الأنواع المختلفة لمزودي الخدمة لمساعدتكم في اختيار الأفضل لكم:

شرح المصطلحات	المهام التي يقوم بها:	نوع مزود الخدمة
<p>* <b>طلبات الهجرة</b> هي النماذج التي ينبغي عليك إكمالها بالمعلومات لطلب الحصول على حق الإقامة في المملكة المتحدة، مثلاً لتطلب اللجوء السياسي.</p> <p>* <b>التمثيل</b> هو تزويدك من قبل مزود الخدمة بالمساعدة في إعداد الوثائق التي يلزم تقديمها أمام هيئة التحكيم (أو المحكمة) وتقديم قضيتك بالنيابة عنك.</p> <p>* <b>هيئة التحكيم</b> هو المكان الذي يقوم فيه القاضي بإصدار القرار المتعلق بقضيتك.</p>	<p>* يقدم استشاريو الهجرة النصائح حول قواعد الهجرة.</p> <p>* يمكن للبعض منهم فقط تقديم الاستشارة والمساعدة في <b>طلبات الهجرة البسيطة</b>.</p> <p>* بينما يمكن لبعضهم تقديم المساعدة في طلبات الهجرة الأكثر تعقيداً، و<b>تمثيلكم</b> أمام <b>هيئة التحكيم</b>.</p> <p>* ينبغي دائماً التحقق من المهام التي يُسمح للاستشاري الذي اخترته القيام بها قبل تعيينه.</p> <p>* <b>يخضع</b> استشاريو الهجرة إلى <b>أحكام مكتب مفوضية خدمات</b></p>	<p>نوع مزود الخدمة <b>استشاريو الهجرة</b></p>

<p>* تخضع إلى أحكام مكتب مفوضية خدمات الهجرة: يُقصد بها مجموعة القواعد التي يحددها مكتب مفوضية خدمات الهجرة والتي ينبغي على استشاريي الهجرة الالتزام بها للتأكد من قيامهم بالعمل الصحيح الذي يعود بأفضل مصلحة لك.</p>	<p><b>الهجرة (OISC) –</b> ويطلق عليهم اسم استشاريو المفوضية. * يملك استشاريو الهجرة تسجيلاً (أي يُسمح لهم في العمل) وفق ثلاث مستويات مختلفة، اعتماداً على نوع العمل المطلوب ومستوى تعقيده.</p>	
<p>* هناك ثلاثة أنواع مختلفة من المحامين في المملكة المتحدة، ممن يمكنهم تقديم المساعدة في قضايا الهجرة؛ وتضم: المحامي بالترافع، المحامي الجنائي والخبير القانوني التنفيذي. * يعتمد منصب المحامي الذي تختاره على القضية والعمل اللازم القيام به.</p>	<p>ندرج أدناه المزيد من الشرح عن الأنواع المختلفة للمحامي:</p>	<p><b>المحامون</b></p>
<p><b>التنظيم: السلطة التي يخضع لها؟</b></p>	<p><b>نوع المحامي</b></p>	
<p>* يخضع المحامون بالترافع إلى أحكام هيئة تنظيم المحامين، ويعني ذلك أن هناك مجموعة من القواعد التي ينبغي على المحامين بالترافع الالتزام باتباعها للتأكد من قيامهم بالعمل الصحيح بما فيه تحقيق أفضل مصلحة للموكل.</p>	<p>* يقدم المحامي بالترافع الاستشارة مباشرة لكم. يلتقي بكم المحامي، ويدرس القضية، ويتعامل مع جميع الأعمال الورقية ويتواصل مع الأشخاص الآخرين المعنيين. * يمكن للمحامي بالترافع الحضور في المحكمة، ولكن غالباً ما يلجأ البعض إلى تعيين محامي جنائي للحضور في المحكمة بالنيابة عن الموكل.</p>	<p><b>المحامي بالترافع:</b></p>
<p>* يخضع المحامون الجنائيون إلى أحكام لجنة معايير البار (BSB)، ويُقصد بذلك أن هناك مجموعة قواعد ينبغي على المحامين الجنائيين الالتزام بها للتأكد من تنفيذ العمل بشكل جيد وبما يحقق أفضل مصلحة لموكلهم.</p>	<p>* يمكن للمحامين الجنائيين القيام ببعض الأعمال ذاتها كما المحامي بالترافع، مثل: تقديم الاستشارة وإعداد الوثائق. * يمكنهم أيضاً تمثيلكم في المحاكم وهيئات التحكيم. * عادةً ما يُعنى المحامون الجنائيون بالمستويات الأكثر تقدماً من القضية أو في حال كانت القضية معقدة.</p>	<p><b>المحامين الجنائيين:</b></p>
<p>* يخضع الخبراء القانونيون المسجلون إلى التنظيم وفق أحكام جمعية الخبراء القانونيين</p>	<p>* يمكن للخبير القانوني التنفيذي القيام بالعمل ذاته كما المحامي بالترافع.</p>	<p><b>الخبراء القانونيين التنفيذيين:</b></p>

<p>(CILEx)، ويُقصد بذلك أن هناك مجموعة من القواعد التي ينبغي على الخبراء القانونيين الالتزام بها للتأكد من قيامهم بالعمل الصحيح بما يحقق أفضل مصلحة لموكلهم.</p>	<p>* في حال اختيارك تعيين شركة محامي بالترافع للقيام بالأعمال عنك، يمكن للخبير القانوني التنفيذي القيام ببعض الأعمال نيابة عنك.</p> <p>* كما يمكن للخبير القانوني التنفيذي التقدم بطلب ليصبح "ممارس قانوني خبير بأعمال الهجرة" لدى جمعية الخبراء القانونيين (CILEx). وهذا يعني أن بإمكانهم العمل على نحو مستقل في تقديم استشارة الهجرة والخدمات عن طريق شركاتهم الخاصة.</p>	
--	---	--

معظم الأشخاص ممن يحتاجون إلى المساعدة القانونية بشؤون الهجرة أو اللجوء السياسي يتجهون غالباً إلى الاستشاري أو المحامي بالترافع أولاً. انظر الصفحة رقم 3 للاطلاع على المزيد من المعلومات حول كيفية اختيار مزود الخدمة.

### المحامون الجنائيون في المحكمة أو هيئة التحكيم:

إن كانت القضية تحتاج إلى الترافع في المحكمة أو أمام هيئة التحكيم، (على سبيل المثال: بسبب رفض طلبك بالحصول على حق اللجوء السياسي، وترغب بالاستئناف)، ربما ترغب حينها بتعيين شخص مثل المحامي الجنائي لتقديم القضية بالنيابة عنك.

وإن كنت تعمل مع محامي بالترافع أو استشاري، فربما يتجهون هم إلى المحامي الجنائي بالنيابة عنك (يمكن للاستشاريين المسجلين في المستوى الثالث في مكتب مفوضية خدمات الهجرة اختيار محامي جنائي لتمثيلك في المحكمة/ أمام هيئة التحكيم)، أو بإمكانك تعيين شخص أنت تختاره بنفسك. ويدعى هذا باسم "المتاح للجمهور". فإن قمت باختيار محامي جنائي متاح للجمهور، قد يترتب عليك حينها القيام ببعض الإجراءات بنفسك، كما تسليم الوثائق إلى الغير (مثلاً إلى المحكمة)، لأن معظم المحامين الجنائيين لا يمكنهم القيام بذلك. تأكد من أن تتحقق وتطلب من المحامي الجنائي الذي اخترته شرح ما يمكنهم القيام به وما ستتولى أنت القيام به.

ليس جميع المحامين الجنائيين "متاحين للجمهور". انظر في "جهات اتصال مفيدة" لتتعرف على كيفية التواصل مع أحدهم.

دفع أجور مزود الخدمة:

يطلب معظم مزودو الخدمة أجوراً مقابل المساعدة التي يقدمونها، ويسمح لهم تحديد أسعار خاصة بهم. وفي معظم الحالات، تتشابه أجور المحامين الجنائيين مع أجور المحامين بالترافع. يمكنك التواصل مع أكثر من مزود خدمة واحد بغرض مقارنة الأسعار قبل اختيار أحدهم. ناقش معكم طريقة الدفع والوقت المحدد لها قبل تعيين المحامي.

**في حال عجزك عن تسديد أجور الاستشارة القانونية والتمثيل، ربما يمكنك الحصول على إعانة قانونية.** ويُقصد بالإعانة القانونية أن تتولى الحكومة مساعدتك في تسديد تكاليف الاستشارة القانونية والتمثيل القانوني، إلا أنها متاحة فقط لأنواع محددة من القضايا، مثل قضايا اللجوء السياسي والاستئناف، والقضايا التي تتضمن عنف منزلي أو تهريب وقضايا الاعتقال والإفراج بكفالة. احرص دائماً على سؤال مزود الخدمة عما إن كان بمقدورك الحصول على إعانة قانونية، أو تحقق من ذلك بنفسك عبر موقع الحكومة الخاص بالإعانة القانونية.

وإن تعذر حصولك على إعانة قانونية، يمكن لبعض الاستشاريين المسجلين في مكتب المفوضية مساعدتك مجاناً. يمكن أيضاً لوحدة المحامين المتطوعين (Bar Pro Bono Unit) تقديم المساعدة القانونية مجاناً في حال تعذر عليك سداد الأجور، ولكن ينبغي عليك التواصل معهم عبر وكالة استشارية، مثل "استشارة المواطن" أو "مركز القانون". انظر في "جهات الاتصال المفيدة" في الصفحة رقم 6 لتتعرف على الاستشاريين والمنظمات التي من شأنها مساعدتك.

انظر في "الديك الحق لسؤال مزودي الخدمة" في الصفحة رقم 4 للاطلاع على الأسئلة التي يمكنك طرحها على مزود الخدمة حول كيفية تسديد أجورهم.

### اختيار مزود الخدمة الجيد:

إن أحد أفضل الأشياء التي يمكنك القيام بها لاختيار مزود جيد لخدمات الهجرة هو التأكد من اختيارك شخص مسجل ويخضع لتنظيم الأحكام، حيث أن المنظمون يحرصون على التزام الأشخاص المسجلون لديهم بأعلى المعايير المهنية المتوقعة. على سبيل المثال، يجب على مزودي الخدمة الالتزام بما يلي:

- التعامل بكل صدق معكم.
- تقديم المساعدة على النحو الذي يضمن أفضل مصالحكم.
- الاطلاع على أحدث المعلومات المتعلقة بقانون الهجرة والممارسات.

ينبغي على الاستشاريين في مكتب مفوضية خدمات الهجرة والمحامين بالترافع والمحامين الجنائيين والخبراء القانونيين المسجلين الالتزام بالقواعد التي تحددها الهيئات الرسمية المسجلين لديها. تمنح تلك الأحكام التنظيمية الحماية لكم في حال حدوث أي خطأ. في حين قد لا يتوافر لدى الأشخاص غير المسجلين المعلومات الكافية أو ربما يفقدون تلك المعلومات المتعلقة بقانون الهجرة والممارسة القانونية.

لا ينبغي عليك اختيار مزود الخدمة فقط بسبب تركيته من شخص آخر، وإنما نوصيك باختيار شخص مسجل، يتمتع بالمهنية ويتولى قضيتك بكل جدية.

في حال لم تكن واثقاً من أفضل شخص يمكنه مساعدتك، يمكنك زيارة أية وكالة استشارية (وهي منظمة مستقلة تمولها الجمعيات الخيرية أو الحكومية) أو التحدث مباشرة مع بعض مزودي الخدمة للتحقق ما إن كان بمقدورهم مساعدتك في تولي قضيتك. يوافق بعض مزودو الخدمة على مقابلتك مجاناً للمرة الأولى، ولكن البعض قد يطلب أجوراً لقاء المقابلة الأولى، لذا عليك التحقق من ذلك.

انظر في "جهات اتصال مفيدة" في الصفحة رقم 6 للعثور على مزود الخدمة.

لديك الحق لطرح الأسئلة على مزودي الخدمة:

اطرح على مزودي الخدمة جميع الأسئلة التي تحتاج إجاباتها، حتى تتأكد من فهمك الكامل للخيارات المتاحة لديك ولترتيبات الدفع وعن أي شيء آخر تحتاج معرفته. تأكد من تزويدك بالمعلومات الكافية لتقرر اختيار مزود الخدمة الخاص بك. يمكنك مثلاً طرح الأسئلة التالية:

1. من الجهة التي تخضع لتنظيمها؟ يجب أن يكون مزود الخدمة مسجلاً لدى جهة يخضع لها، مثلاً: مكتب مفوضية خدمات الهجرة أو جمعية الخبراء القانونيين (CILEx) أو هيئة تنظيم المحامين بالترافع (SRA) أو لجنة معايير البار (BSB).
2. هل يمكنني الحصول على الإعانة القانونية أو أية إعانة أخرى في سداد كلفة الاستشارة القانونية؟ سوف يتحقق لك مزود الخدمة الجيد عما إن كان بمقدورك الحصول على مساعدة قانونية، ويناقش ذلك معك. سواء كنت سوف تسدد الأجر بنفسك أو تحصل على إعانة قانونية، لا ينبغي أن يؤثر ذلك على مستوى جودة الخدمة التي تتلقاها.

(في حال اختيارك محامي جنائي "متاح للجمهور"، لا يمكنك طلب الحصول على إعانة قانونية).

3. كيف تحدد التكلفة وكيفية سدادها؟ يحدد بعض مزودو الخدمة أجر عملهم بالساعة، وآخرون ربما يحددون رسوماً ثابتة، مثلاً مقابل تقديم الطلب أو تمثيلك في المحكمة. يمكنك سؤال مزود الخدمة عما إن كان بإمكانك سداد التكلفة وفق أقساط (تسديد الفاتورة على مراحل خلال فترة محددة من الزمن)، رغم أنه قد لا يوافق الجميع على ذلك.
4. كم ستبلغ الفاتورة الكلية؟ هل توجد أية تكاليف إضافية؟ سوف يشرح مزود الخدمة الجيد كيفية تحديد الأجر وموعد سدادها وسبب تكليفك بها. ينبغي عليك فقط تسديد أجر العمل الذي توافق عليه. وفي حال طلب منك مزود الخدمة دفع ما يتجاوز ذلك، يجب أن يبين السبب. اطلب دائماً إيصالاً عن أي مبلغ تدفعه. لديك الحق برفض الفاتورة أو الاستفسار عنها.
5. كم عدد المرات التي سوف تتواصل بها معي، وكيف ستتواصل معي؟ كيف يمكنني التواصل معك؟ إن مزود الخدمة الجيد سوف يُعلمك عن موعد وعدد المرات التي سيتواصل بها معك، وسوف يحرص على إبقاءك على اطلاع عن أحدث المستجدات في كل مرحلة من مراحل قضيتك. أما في حال لم يتواصل معك مزود الخدمة لفترة طويلة، فلا حاجة لتصاحب بالذعر، فقد يعني هذا عدم وجود أية مستجدات حول قضيتك.

بدء العمل مع مزود الخدمة:

يجب عليك الحرص على الشفافية والصدق مع مزود الخدمة منذ البداية. فمن أجل تقديم المساعدة على النحو الملائم، يحتاج مزودو الخدمة معرفة كل شيء يتعلق بقضيتك. تذكر: يجب على مزود الخدمة الحفاظ على سرية كل ما تخبره به. وكذلك، اسأل مزود الخدمة عن الوثائق التي يحتاجها منك. فهذا من شأنه مساعدتك على تفادي المشاكل أو التأخير في قضيتك.

عند بدء العمل معك، يجب على مزود الخدمة تزويدك بالمعلومات الأساسية مثل:

- العمل الذي وافق القيام به.
- كيفية وموعد سداد الأجور.
- كيفية الشكوى في حال عدم رضاك عن الخدمة.

غالباً ما تتلقى رسالة تتضمن تلك المعلومات؛ بل يجب على المحامين الجنائيين واستشاريي مكتب مفوضية خدمات الهجرة إرسال مثل تلك الرسالة، بينما يمكن للمحامين بالترافع تزويدك بهذه المعلومات على النحو الذي يرغبون به. لديك الحق بطلب نسخ عن كافة الوثائق المتعلقة بقضيتك، بما فيها الاستشارة التي حصلت عليها (رغم أن البعض قد يفرض أجوراً مقابل ذلك).

يتسم مزود الخدمة الجيد بالصفات التالية:

- ✓ الاحترام والتفاهم.
- ✓ طرح أسئلة ذات صلة بقضيتك والإصغاء إليك.
- ✓ شرح الخيارات ومساعدتك في إصدار قراراتك الخاصة.
- ✓ مساعدتك في فهم ما يحدث في كل مرحلة ومشاركتك في الإجراءات.
- ✓ شرح أي قرار صدر، ومعنى ذلك بالنسبة لك وأية خطوات تالية.
- ✓ تزويدك بنسخ عن الرسائل والوثائق والطلبات التي قدمها لك.

لا تصدق أي مزود خدمة يزعم أن بمقدوره التأثير على نتيجة القضية أو تلقي أية معاملة خاصة.

### في حال تلقي خدمة سيئة؟

يصعب أحياناً معرفة ما إن كنت تتلقى خدمة سيئة. ولمساعدتك في التأكد من ذلك، اسأل نفسك:

- هل يقدم مزود الخدمة الاستشارة لي ويقوم بما هو الأفضل لي؟
- هل يحاول مزود الخدمة الضغط عليك أو إقناعك بالقيام بشيء لا تشعر أنه ملائم لك؟
- هل أدفع الكثير من الأموال، في حين لا يبدو هناك أي تقدم في قضيتك؟

إن الخدمة الجيدة لا تتعلق دائماً بالأموال. فإن العديد من المنظمات تقدم استشارة بجودة عالية مجاناً، ولأنك تدفع أموالاً أكثر، لا يعني هذا أنك تتلقى الخدمة الأفضل. في حال استيائك من الخدمة التي تتلقاها، يمكنك:

- **الشكوى:** لديك الحق حول التذمر عن أية مشاكل قد تواجهها مع مزود الخدمة، حتى وإن حصلت على الإعانة القانونية. يمكنك تقديم شكوى لعدة أسباب، مثلاً، إن كنت تحصل على استشارة و/أو خدمات سيئة، أو في حال تم فرض أجور غير معقولة أو لقاء عمل لم يتم تنفيذه.

في حال الرغبة بتقديم شكوى حول محامي للترافع أو محامي جنائي، يجب عليك:

- الشكوى لهم مباشرة، وتتاح لهم مهلة ثمانية أسابيع للرد عليها.
- في حال عدم تلقي رد، أو لم ترضى عنه، يمكنك تقديم الشكوى إلى أمين المظالم القانونية من خلال زيارة موقعهم الإلكتروني أو الاتصال على الرقم: 0300 555 0333.

لتقديم شكوى حول استشاري في مكتب مفوضية خدمات الهجرة، ينبغي تقديم الشكوى إلى المكتب مباشرة عبر موقعهم الإلكتروني أو الاتصال على الرقم: 0345 000 0046.

في حال وجدت بأن الشخص الذي يقدم الاستشارة ليس مسجلاً، يمكنك أيضاً الإبلاغ عنهم إلى مكتب مفوضية خدمات الهجرة.

- **تغيير مزود الخدمة:** لديك الحق لتغيير مزود الخدمة في حال رغبتك بذلك، رغم أن هذا قد ينطوي على تكلفة إضافية ووقت إضافي لضرورة تعيين مزود خدمة جديد والتعرف من جديد على قضيتك. كما قد يترتب عليك دفع أجور لمزود الخدمة لقاء العمل الذي قام بتنفيذه مسبقاً قبل إرسال الوثائق الخاصة بك إلى مزود الخدمة الجديد.

إن كنت تتلقى إعانة قانونية وترغب في تغيير مزود الخدمة، ربما يترتب عليك حينها تقديم شكوى رسمية حول مزود الخدمة الحالي بغية تغييره. قد تتطلب بعض أنواع القضايا ذلك وليس جميعها. تحقق من ذلك من مزود الخدمة الخاص بك عند تعيينه.